



European Association for Terminology

## Newsletter

Number 52, September  
2014



### News

#### EAFT Summit in Barcelona. November, 2014

EAFT, in collaboration with TERMCAT, is organizing the [Seventh Terminology Summit in Barcelona](#) on November 27-28, 2014.

The overall topic for the summit is: **How does social networking affect terminology work?** In recent years social networks have burst into life, and into our work lives, too. Terminology work and its dissemination are no exception. This is why we have thought it would be interesting for the international terminology community to open a debate about the impact of social media on all spheres of terminology work, from research all the way through to dissemination.

The Summit is organized under the patronage of the Department of Culture of the Government of Catalonia, the Délégation générale à la langue française et aux langues de la France (DGLFLF) and SCATERM.



#### Last call for registration and final programme

Please NOTE that the Summit is open for registration. Due to the reservation system of the event venue, the deadline for registration is **October 17th**. The final programme is already available. Other important deadlines are also to be found on the Summit home [page](#). For further details, contact the EAFT Secretariat [eaft@term-aet.net](mailto:eaft@term-aet.net).

#### 1.1 EAFT General Assembly

The EAFT GA will take place on **27th November**, in conjunction with the Summit. We encourage all EAFT members to actively participate in the GA. Late October all members will receive the formal convocation, the agenda and the pertaining documents.

Please let us know if you would like to include any particular issue in the Agenda. Comments and suggestions will be welcomed.

#### 1.2 Espais Terminològics. Preconference workshop

On Wednesday 26th November, the day before the terminology summit, there will be organized a half-day workshop on terminology and shared knowledge. The workshop, "Espais Terminològics" is organized by TERMCAT and the working languages are Catalan and Spanish.

Participation in the workshop is free of charge for Summit participants. You should register for the workshop by sending an e-mail [administracio@termcat.cat](mailto:administracio@termcat.cat) by 17th October, entering "Workshop registration" in the subject field and providing necessary personal details in the message.

Read more [here](#).

#### IMPORTANT DATES

Registration open until 17 October

Pre- Conference Catalan workshop: 26 November

Summit: 27-28 November

#### EAFT annual subscription

If you still have not done, please confirm your individual or institutional subscription before **17th October**. It is very

important, for the sustainability of the Association, that all members pay their membership fee.

Remember that as an EAFT member, you or your institution can:

- participate with an active role at the summits
- publish contributions in the Newsletter
- enjoy favourable terms at events or trainings organized by EAFT
- get updated information about relevant events and other activities through the Newsletter

## Online Master in Terminology by IULATERM

The online *Course of Postgraduate Studies: Foundations of Terminology* (7th edition in English) will start in October. This course is the first module of the **Online Master in Terminology** (2nd edition in English) offered by IULATERM, the leading research group in Terminology. The Online Master on Terminology is a modular program course that can be done sequentially in a 18-24-month period, or that can be followed by students at their own work place, because all modules are offered every two years.

The *Course: Foundations of Terminology* deals with the basic principles of Terminology theory and practice and is addressed to all professionals dealing with special languages and terminology in their daily activities. The course is taught in English and is completely online.

For further information and registration please visit: [http://eventum.upf.edu/go/iulaonline\\_english](http://eventum.upf.edu/go/iulaonline_english)

## REALITER 2014

The Pan-Latin Network of Terminology (REALITER) organises the 10th Scientific Conference of Terminology, focused on research carried out on terminology communications for citizens.

The Conference will be held at the Academy for Economics Studies on 16 October 2014 in Bucharest. Please consult the programme and the most relevant data at: <http://www.realiter.net/1110-2/home?lang=fr>.

## International Conference on Terminology and Multilingual Content for Industry and Trade T&SCIT 2014

The Conference will take place at the EAFIT University on 13-14 November 2014 in Medellín, Colombia. Best practices in research and applications will be at the core of the seminar.

More information and invitation to propose topics, papers and workshops here <http://tscit2014.blogspot.com/>.

## Book Reviews

Two books about terminology in the Irish language have recently been published by the Irish-language publisher, Cois Life, and will be launched in Dublin on October 2nd.

### Ár dtéarmaí féin [Our own terms]

By Fidelma Ní Ghallchobhair from the Irish Terminology Committee gives a historical overview on patterns of term- and word- formation from the Old Irish period (AD 6th - 9th centuries) to the present day. A table of cognates across Indo-European languages shows how many far-flung languages share words with Irish, and the close correspondence of many Irish words to words in many European languages is highlighted through tables of loanwords from Latin into contemporary Romance languages, Old Norse into the Nordic languages today, Anglo-Norman French, and English. This overview is couched in an overview of the history and development of the language and literature from 4th-19th centuries, which is, in turn, couched in an overview of Irish history over the same period, in order to show how historical events affect language. A chapter on the history and development of English is included, by comparison, to show how historical events affected the English language. The book is in the form of a textbook and includes some theory as introductory material for students. Some chapters are devoted to everyday practical terminology work: term-formation methods, harmonization and standardization, and terminography.



## Téarmaíocht Ghaeilge na hAthbheochana [Irish terminology during the Revival Period (1880-1927)]

By Conchúr Mag Eacháin, focuses on the condition of Irish terminology during that period (when the language had reached its lowest ebb) and presents the debates and arguments published in newspapers and journals by prominent writers, academics and revivalists as to how to develop modern terminology, ranging from adherence to native elements to borrowing international terms.



\*\*\*\*\*

## Termcraft: The Emergence of Terminology Science from the Vinčans and Sumerians to Aristotle

By J. L. F. Lambert

In June 2014 FriesenPress released a landmark monograph investigating the connections between writing, ancient beliefs, linguistics, and philosophy; it is expected to draw interest from professors and students of anthropology, religion, languages and translation, and philosophy.

### Termcraft is:

A cross-cultural, integrated approach to ancient societies, the birth of philosophy, and the consolidation of vocabularies that preceded the Greek scientific revolution.

A contribution to the limited English-language body of literature on terminology science.

A detailed and essential reference revealing the ancient sources for ISO rules of definition.

## Agenda

REALITER Terminology Conference

16 October

Bucharest, Romania

International Conference Terms and Terminology in the European Context

23-24 October

Roma, Italy

VII Seminario de Terminología y Contenido Multilingüe para la Industria y el Comercio T&SCIT 2014

13-14 November

Medellín, Colombia

EAFT Summit 2014

27-28 November

Barcelona, Catalonia

RITERM 2014

1-4 December

Santiago de Chile, Chile

2015

International Scientific Conference “Ukrainian Terminology and the Present”  
22-24 April 2015  
Kyiv, Ukraine

Transius Conference  
24-27 June 2015  
Geneva, Switzerland

NATO Conference on Terminology Management  
19-20 November 2015  
Brussels, Belgium

## Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: [term@eaft-aet.net](mailto:term@eaft-aet.net)